prolife

ANEROID
BLOOD PRESSURE KIT

Prolife Professional



EN Instruction Manual

RU Руководство по эксплуатации

BG Инструкции за употреба

WUXI EKANOVO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONTENTS

1 Introduction 3
1.1 Features of the Aneroid Blood Pressure Kit Prolife Professional 3
1.2 Important information about self-measurement 3
2 List of symbols 3
3 Important information on the subject of blood pressure and its measurement 4
3.1 How does high/low blood pressure arise? 4
3.2 Which values are normal? 4
3.3 What should you do if high or low pressure is regularly detected? 5
4 The components of the blood pressure monitor 6
5 Measurement 7
5.1 Before the measurement 7
5.2 Common sources of error 7
5.3 Fitting the cuff 7
5.4 Measuring procedure 8
5.4.1 Connecting the stethoscope tube to the chest piece 8
5.4.2 Cuff inflation 9
5.4.3 Systolic blood pressure measurement 9
5.4.4 Diastolic blood pressure measurement 10
5.4.5 Record of measurements 10
6 Troubleshooting 10
7 Care and maintenance 11
8 Technical specifications 12
9 Safety 12
10 Certification 13
11 Warranty 13

WUXI EKANOVO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1 INTRODUCTION

1.1. FEATURES OF THE PROLIFE PROFESSIONAL

Thank you for purchasing the Aneroid Blood Pressure Kit **Prolife Professional**.

The Aneroid Blood Pressure Kit **Prolife Professional** is a manual upper arm blood pressure monitor. This device is intended for use in medical institutions such as hospitals, clinics and medical offices, including self-use at home. This device features excellent performance characteristics and favorable price. With its state-of-the-art, non-stop needle valve mechanism and ergonomic bulb, the Aneroid Blood Pressure Kit **Prolife Professional** provides you with accurate and reliable measurements. A wear-proof cuff and durable materials ensure the reliability of the blood pressure monitor. For ease of transportation, the device can be stored in a nylon zipper bag.

Please read this instruction manual carefully and keep it in a safe place.

For further questions on the subject of blood pressure and its measurement, please contact your doctor.

WARNING
SAFETY INFORMATION

1.2. IMPORTANT INFORMATION ABOUT SELF-MEASUREMENT

Do not forget: self-measurement means control, not diagnosis or treatment. Unusual values must always be discussed with your doctor. Under no circumstances should you alter the dosages of any drugs prescribed by your doctor.

2 LIST OF SYMBOLS

Symbols	Meaning
	Manufacturer.
EC REP	Authorized Representative in the EU.
	Read the instruction manual carefully before use.
	Note / Warning.
CE 0197	The product complies with the Medical Devices Directive 93/42/EEC.

WUXI EKANOVO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3 IMPORTANT INFORMATION ON THE SUBJECT OF BLOOD PRESSURE AND ITS MEASUREMENT

3.1. HOW DOES HIGH/LOW BLOOD PRESSURE ARISE?

The level of blood pressure is determined in a part of the brain, the so-called circulatory center, and adapted to the respective situation by way of feedback via the nervous system. To adjust the blood pressure, the strength and frequency of the heart (Pulse), as well as the width of circulatory blood vessels is altered. The latter is effected by way of fine muscles in the blood-vessel walls. The level of arterial blood pressure changes periodically during the heart activity: during the «blood ejection» (Systole) the value is maximal (systolic blood pressure value), at the end of the heart's «rest period» (Diastole) the value is minimal (diastolic blood pressure value). The blood pressure values must lie within certain normal ranges in order to prevent particular diseases.

3.2. WHICH VALUES ARE NORMAL?

Blood pressure is too high if at rest the diastolic pressure is above 90 mm Hg and/or the systolic blood pressure is over 140 mm Hg. In this case, please consult your doctor immediately. Long-term values at this level endanger your health due to the associated advancing damage to the blood vessels in your body.

With blood pressure values that are too low, i.e. systolic values under 90 mm Hg and/or diastolic values under 60 mm Hg, likewise, please consult your doctor. Even with normal blood pressure values, a regular self-check with your blood pressure monitor is recommended. In this way you can detect possible changes in your values early and react appropriately.

If you are undergoing medical treatment to control your blood pressure, please keep a record of your blood pressure level by carrying out regular self-measurements at specific times of the day. Show these values to your doctor. Never use the results of your measurements to alter independently the drug doses prescribed by your doctor.

Table for classifying blood pressure values (unit: mm Hg) according to the World Health Organization:

Range	Systolic blood pressure	Diastolic blood pressure	Recommendations
Hypotension	<100	<60	Consult your doctor
Blood pressure optimum	100–120	60–80	Self-check

HUBEI TRANSTEK MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Blood pressure normal	120–130	80–85	Self-check
Blood pressure slightly high	130–140	85–90	Consult your doctor
Blood pressure too high	140–160	90–100	Seek medical advice
Blood pressure far too high	160–180	100–110	Seek medical advice
Blood pressure dangerously high	≥180	≥110	Urgently seek medical advice!

Further information

If your values are mostly standard under resting conditions, but exceptionally high under conditions of physical or psychological stress, it is possible that you are suffering from so-called «labile hypertension». Please consult your doctor if you suspect that this might be the case.

3.3. WHAT SHOULD YOU DO IF HIGH OR LOW PRESSURE IS REGULARLY DETECTED?

a. Consult your doctor.
b. The increased blood pressure (various forms of hypertension) observed over a period of time is associated with substantial health risks. The increased pressure has a negative effect on blood vessels which may be damaged due to deposits in their walls (atherosclerosis). This may cause inadequate blood supply to major organs (heart, brain, muscles). In addition, heart structure problems occur.
c. There are a variety of reasons for increased blood pressure. There are essential (the most frequent) hypertension and secondary hypertension. Secondary hypertension is caused by disorder of certain organs. Consult your doctor for possible reasons of high blood pressure.
d. Make some lifestyle changes to prevent and reduce high blood pressure. These changes should be part of your lifestyle, and they include:

1. **Eating habits.**
   - Try to maintain a normal weight appropriate for your age. Lose excess weight!
   - Avoid the excessive salt intake.
   - Avoid fatty food intake.

WUXI EKANOVO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

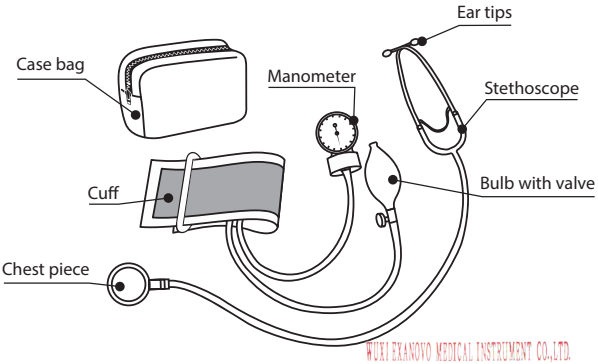
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2. **Existing diseases.**

   Treat the existing diseases consistently following your doctor's directions:
   - Diabetes mellitus.
   - Impaired fat metabolism.
   - Gout.
3. **Habits.**
   - Quit smoking completely.
   - Limit alcohol consumption.
4. **Physical state of the body.**
   - Do sports regularly after having passed a medical examination.
   - Perform endurance exercises and avoid strength sports.
   - Do not exhaust yourself with training.
   - If you have any illnesses and / or if you are over 40, consult your doctor before doing sports. He/she will help you to develop an individual exercise program.

4 THE COMPONENTS OF THE BLOOD PRESSURE MONITOR

Below it is drawn the manual blood pressure monitor, consisting of such parts as:



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5 MEASUREMENT

5.1. BEFORE THE MEASUREMENT

a. Avoid eating, smoking as well as all forms of exertion immediately before the measurement. All these factors influence the measurement results. Find some time to relax by sitting in an armchair in a quite atmosphere for about ten minutes before the measurement.
b. Remove any clothes from your left arm. Do not roll up the sleeve as it will squeeze your arm and this will lead to inaccurate measurement results.
c. Measure always on the same arm (normally left).
d. Attempt to carry out the measurements regularly at the same time of day, since the blood pressure changes during the course of the day.

5.2. COMMON SOURCES OF ERROR

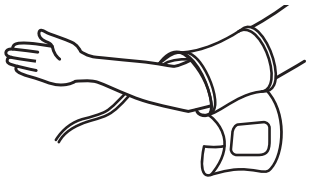
NOTE

Comparable blood pressure measurements always require the same conditions! These are normally always quiet conditions.

- All efforts by the patient to support the arm can increase the blood pressure. Make sure you are in a comfortable, relaxed position and do not activate any of the muscles in the measurement arm during the measurement.
- Make sure that the point of the air tube entry in the cuff is located above the cubital fossa and is at the level of the heart. If this point is 15 cm above the level of the heart, the measured systolic pressure will be about 10 mm Hg lower than the true value and vice versa.
- Use only the original cuff.
- A loose or improperly fitted cuff causes false measurement values.

5.3. FITTING THE CUFF

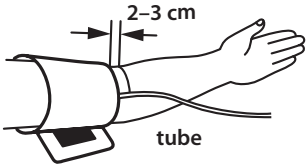
a. Wrap the cuff around your arm so that the tube is directed from the bottom upwards.



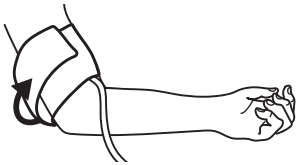
WUXI EKANOVO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

b. Apply the cuff to the arm as shown in the figure.
Make sure that the bottom edge of the cuff is approximately 2–3 cm above the elbow and that the tube is on the inside of your arm.



c. Tighten the loose end of the cuff and secure it with the Velcro fastener.



d. The cuff should be fixed on the upper arm not too tightly. Remove any clothes from your arm (for example, sweater).

e. Lay the arm on a table, with the palm upwards, so that the cuff is located at the heart level. Avoid twisting the tube.



NOTE

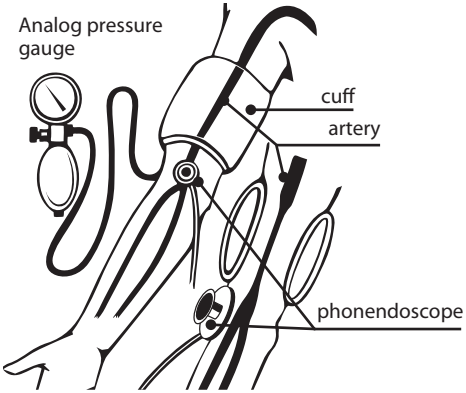
The cuff can be put on the right arm as well. In this case, all measurements must be made on the same arm.

5.4. MEASURING PROCEDURE

5.4.1. Do not place the chest piece on/in the cuff. The chest piece should be placed either under the cuff or 1–2 cm below the cuff. The chest piece is placed properly when the Korotkoff sounds are loud. Make sure the chest piece is in contact with skin and placed over the brachial artery. Insert the ear tips correctly to check the Korotkoff sounds during the measurement. Before using the stethoscope, make sure that there are no cracks in the membrane, ear tips or the tube. Wrong position or damage of the stethoscope will result in sound distortion or poor sound transmission, leading to inaccurate measurements.

ТЕХНОТЕСТ ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЕ ПРИБОРЫ

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

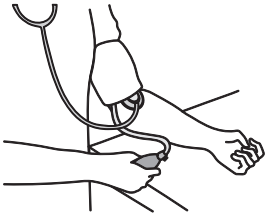


5.4.2. CUFF INFLATION



Close the air valve of the rubber bulb by turning the screw clockwise. Do not overtighten. Squeeze the rubber bulb in your hand evenly until the manometer pointer exceeds your normal systolic pressure by 30 mm Hg. If you are not sure of this value, first inflate the cuff to a pressure level of 200 mm Hg.

5.4.3. SYSTOLIC BLOOD PRESSURE MEASUREMENT



Slowly open the air valve by turning the screw counterclockwise and hold the working part of the stethoscope over the brachial artery. To obtain accurate readings, the correct rate of air release from the cuff is required. The air should be released at a rate of 2–3 mm Hg/s, or reducing the pressure by one or two scale divisions with every heartbeat.

Do not remain the cuff inflated longer than required. When the cuff starts to deflate, you must listen carefully to the sounds through a stethoscope. Bear in mind the manometer readings as you hear a clear, rhythmic knock or beat. This is the systolic blood pressure value. Listen carefully to the heartbeat sounds (Korotkoff).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.4.4. DIASTOLIC BLOOD PRESSURE MEASUREMENT

Allow pressure to drop at the same air release rate. When the diastolic blood pressure value is reached, the beat sound is no longer audible. Completely deflate the cuff. Remove the cuff and ear tips.

5.4.5. RECORD OF MEASUREMENTS

Repeat the measurement at least twice. Remember to record your measurement results, as well as the time and date of the measurement immediately after the measurement. The most suitable time for measurement is morning, immediately after sleep, or just before dinner.

⚠ NOTE

Do not perform measurements without a pause in order to avoid distortion of results.
Sit or lie for 1 minute before repeating the measurement.

The following types of cuffs Prolife are available:

- cuff Prolife 07–12 cm for children, small size, XS, without ring
- cuff Prolife 25–40 cm for adults, medium size, L, without ring
- cuff Prolife 40–66 cm for adults, large size, XL, without ring
- cuff Prolife 25–36 cm for adults, medium size, M, with ring
- cuff Prolife 33–46 cm for adults, large size, L, with ring

6 TROUBLESHOOTING

If problems occur when using the device, the following points should be checked and if necessary, the corresponding measures are to be taken:

Malfunction	Remedy
Poor sound transmission, distortion or continuous noise	1. Check if the ear tips are clogged. If not, make sure they are snug and not worn. 2. Check if the tube is cracked or twisted. 3. Check for cracks in the stethoscope membrane. 4. Make sure the working part of the stethoscope properly contact with the skin
The pressure does not increase when inflating the cuff with a bulb	1. Make sure the valve is closed. 2. Make sure the cuff is properly connected to the rubber bulb and manometer. 3. Check the cuff, tube and bulb for leakage. Please contact the service center for replacing the parts

WUXI BIANKANG MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

The air release rate cannot be set to 2–3 mm Hg/s	Disconnect the valve from the bulb to check if there are any obstacles to the air inside the valve. If the valve does not work properly, it must be replaced. Please contact the service center
At rest, the pointer is not at the mark 0+/– 3 mm Hg	1. Make sure the valve is fully open during zero adjustment. 2. Please contact the service center in case the deviation exceeds 3 mm Hg

Further information

The level of blood pressure is subject to fluctuations even with healthy people. It is Important thereby that comparable measurements are carried out in the same conditions (quiet conditions)!

However, if there are technical problems in the blood pressure monitor, please contact the service center. Never attempt to repair the instrument yourself! Any unauthorized opening of the instrument invalidates all guarantee claims!

7 CARE AND MAINTENANCE

Proper care and maintenance ensure a long-life performance of the instrument.

⚠ WARNING

Clean the instrument only with a soft, dry cloth.

Follow the general rules below:

- Do not drop the instrument.
- Never inflate the cuff to a pressure value exceeding your normal systolic pressure by 30 mm Hg.
- Do not expose the device to extreme temperatures, humidity or direct sunlight.
- Avoid contact of the cuff fabric with sharp tools which may damage the cuff.
- Keep the cuff completely deflated.
- Do not disassemble the manometer under any circumstances.
- Store the complete set in a case bag so that all parts remain clean.
- Storage conditions: –10°C +70°C at relative humidity of 85% (non-condensing).
- Clean the manometer and the rubber bulb with a soft cloth. Disinfection is not necessary, because the manometer parts should not directly contact with the patient's body parts during the measurement.

WUXI ERKANG MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Periodic instrument calibration

The accuracy of sensitive measuring instruments should be periodically checked. We recommend to check the static pressure indication every couple of years. Please contact the service center for more detailed information.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

Type	Aneroid Blood Pressure Kit
Model	Prolife Professional
Weight, g	400
Dimensions (LxWxH), mm	175x95x60
Storage conditions	Temperature range: from –10°C to +50°C Relative humidity: up to 85%
Operating conditions	Temperature range: from +10°C to +40°C Relative humidity: up to 85%
Measuring range	From 0 to 300 mm Hg
Instrument uncertainty	+– 3 mm Hg within 18°C – 33°C +– 6 mm Hg within 34°C – 40°C
Delay error	0–4 mm Hg

9 SAFETY

Safety and care

- This instrument may be used only for the purpose described in this manual. The manufacturer is not liable for damages caused by improper use of the instrument.
- This instrument consists of sensitive components which should be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Care and maintenance» section!
- Protect the instrument from water and moisture, extreme temperatures, impact and dropping, contamination and dust, direct sunlight, heat and cold.

WUXI ERANSTO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.
prolife
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Do not use the instrument if you think it is damaged or notice anything unusual.



Read the additional safety instructions in the individual sections of this manual. Ensure that children do not use the instrument unsupervised: some parts are small enough to be swallowed. Do not allow playing with the instrument! Keep the instrument away from children.

- Use only approved accessories, detachable parts and materials, if the use of other parts or materials is unsafe.

10 CERTIFICATION

STANDARD COMPLIANCE

The Aneroid Blood Pressure Kit **Prolife Professional** blood pressure monitor complies with Directive 93/42/EEC.

11 WARRANTY

The Aneroid Blood Pressure Kit **Prolife Professional** is guaranteed for 2 years from the date of purchase in case of self-used at home and for 1 year in case of used in medical institutions. The guarantee is only valid upon presentation of the guarantee card filled out by the authorized representative and the receipt.

	Warranty period of the device components is the following		Service life of the device components is the following	
	when used in medical institutions	when self - used at home	when used in medical institutions	when self - used at home
Manometer	1 year	2 years	10 years	10 years
Cuff	1 year	2 years	10 years	10 years
Stethoscope	1 year	2 years	10 years	10 years

⚠ WARNING

After-sales and free maintenance services are not provided in case of:

- using the device with violation of requirements specified in the instruction manual;
- damage caused by deliberate or erroneous actions of the consumer due to mishandling or negligence, as well as in other cases of violation by the consumer of storage, cleaning, transportation and operation requirements specified in the instruction manual.

WUXI ERANKANG MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

WARNING

- Follow the instructions precisely to ensure reliable and long-term operation of the device.
- In case of abnormal operation of the device, please contact the seller.
- For repair and maintenance, please contact a specialized after-sales service.
- The manufacturer reserves the right to make structural changes of the device.

WARNING

The guarantee is only valid upon presentation of the guarantee card filled out by the seller.

The information of the date of mass production and the manufacture is placed on the individual package.

WUXI ERANOYO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

WUXI ERANKANG MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

СОДЕРЖАНИЕ

1 Введение 17
1.1 Особенности 17
1.2 Важные указания по самостоятельному измерению артериального давления 17
2 Список обозначений 18
3 Важная информация об артериальном давлении и его измерении 18
3.1 Как возникает повышенное или пониженное давление? 18
3.2 Какое давление является нормальным? 18
3.3 Что делать если регулярно определяется повышенное или пониженное давление. 18
4 Составные части измерителя для измерения артериального давления ... 21
5 Процедура измерения 22
5.1 Перед измерением 22
5.2 Часто встречающиеся ошибки 22
5.3 Наложение манжеты 22
5.4 Процедура измерения 23
5.4.1 Подсоединение трубки фонендоскопа к головке фонендоскопа 23
5.4.2 Накачивание манжеты 24
5.4.3 Измерение систолического артериального давления 24
5.4.4 Измерение диастолического артериального давления 25
5.4.5 Запись произведенных измерений 25
6 Неисправности и средства их устранения 26
7 Уход за измерителем 27
8 Технические данные 27
9 Техника безопасности 28
10 Сертификация 28
11 Гарантия 29

WUXI BEAMOO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1 ВВЕДЕНИЕ

1.1. ОСОБЕННОСТИ

Благодарим Вас за покупку измерителя артериального давления Prolife Professional.

Измеритель артериального давления Prolife Professional является неавтоматическим, механическим измерителем для измерения давления, использующимся на плечевой зоне. Данный прибор предназначен для использования в медицинских учреждениях, таких как больницы, клиники и медицинские кабинеты, в том числе и в домашних условиях. Измеритель отличается превосходными эксплуатационными характеристиками и экономичной ценой. При помощи современного механизма с игольчатым клапаном и эргономичным нагнетателем, измеритель артериального давления Prolife Professional обеспечивает Вам точные и достоверные измерения. Износостойкая манжета и прочные материалы, используемые в механическом измерителе давления, обеспечивают надежность измерителя. Для удобства транспортировки измеритель может храниться в нейлоновой сумке с застежкой.

Пожалуйста, внимательно прочтите это руководство и сохраните его.

Если у вас имеются дополнительные вопросы в отношении артериального давления и его измерения, проконсультируйтесь у вашего врача.

ВНИМАНИЕ
ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

1.2. ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОМУ ИЗМЕРЕНИЮ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

Помните о следующем: самостоятельные измерения выполняются для контроля, а не для постановки диагноза или лечения. О необычных результатах обязательно следует сообщить врачу. Ни в коем случае не изменяйте самостоятельно прописанные вашим врачом лекарства или их дозировку.

W.W.I. EKAKOTO ЧЕПЕСНЫ INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2 СПИСОК ОБОЗНАЧЕНИЙ

Символ	Значение
	Производитель.
	Уполномоченный представитель производителя в ЕС.
	Перед использованием внимательно ознакомьтесь с инструкцией.
	Предупреждение / Внимание.
	Изделие соответствует Директиве ЕС 93/42/EEC о медицинских изделиях.

3 ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ АРТЕРИАЛЬНОМ ДАВЛЕНИИ И ЕГО ИЗМЕРЕНИИ

3.1. КАК ВОЗНИКАЕТ ПОВЫШЕННОЕ ИЛИ ПОНИЖЕННОЕ ДАВЛЕНИЕ?

Уровень артериального давления определяется в особом участке мозга, так называемом центре кровообращения, и регулируется им в зависимости от ситуации путем посылки ответных сигналов по нервным путям. Для регулировки артериального давления изменяется сила и частота сердцебиения (пульс), а также ширина кровеносных сосудов (ширина сосудов изменяется маленькими мышцами в стенках сосудов). Уровень артериального давления периодически изменяется в процессе сердечной деятельности: во время «выброса крови» (систолы) значение давления максимально (систолическое значение давления), в конце фазы покоя (диастолы) - минимально (диастолическое значение давления). Значения артериального давления должны находиться в определенном нормальном диапазоне, что необходимо для предотвращения некоторых заболеваний.

3.2. КАКОЕ ДАВЛЕНИЕ ЯВЛЯЕТСЯ НОРМАЛЬНЫМ?

Артериальное давление считается повышенным, если в состоянии покоя диастолическое давление составляет более 90 мм ртутного столба и/или систолическое давление составляет более 140 мм ртутного столба. В этом

WUXI HEALTHCARE INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

случае рекомендуется незамедлительно обратиться к врачу. Длительное сохранение давления на таком уровне представляет опасность для вашего здоровья, так как оно вызывает прогрессирующее повреждение кровеносных сосудов в вашем организме.

К врачу также следует обратиться и при слишком низком артериальном давлении, а именно при систолическом давлении менее 90 мм рт. ст. и/или диастолическом давлении менее 60 мм рт. ст. Даже если измеренные значения давления находятся в норме, рекомендуем с помощью вашего измерителя регулярно контролировать свое артериальное давление, чтобы своевременно распознать возможные отклонения давления и предпринять необходимые действия.

Если вы проходите курс лечения по регулированию артериального давления, регулярно выполняйте измерения артериального давления в определенные часы и записывайте их в журнал. Впоследствии покажите эти записи вашему врачу. Ни в коем случае не изменяйте самостоятельно на основе результатов измерения давления прописанные вашим врачом медикаменты или их дозировку.

Таблица значений артериального давления крови (в единицах mm Hg) согласно классификации Всемирной Организации Здравоохранения:

Диапазон	Систолическое	Диастолическое	Рекомендации
Артериальное давление слишком низкое	<100	<60	Обратитесь к врачу
Оптимальное артериальное давление	100–120	60–80	Самостоятельный контроль
Артериальное давление в норме	120–130	80–85	Самостоятельный контроль
Артериальное давление слегка повышено	130–140	85–90	Обратитесь к врачу
Артериальное давление слишком высокое	140–160	90–100	Обратитесь за медицинской помощью
Артериальное давление чрезмерно высокое	160–180	100–110	Обратитесь за медицинской помощью

YUYAO KANGJU MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Артериальное давление угрожающе высокое	≥180	≥110	Незамедлительно обратитесь за медицинской помощью

Прочие указания

Если значения давления, измеренные в состоянии покоя, не являются необычными, а в состоянии физического или душевного переутомления вы наблюдаете чрезмерно повышенные значения, это может указывать на наличие так называемой артериальной лабильной гипертензии. В любом случае, обсудите результаты с Вашим врачом.

3.3. ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ РЕГУЛЯРНО ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ ПОВЫШЕННОЕ ИЛИ ПОНИЖЕННОЕ ДАВЛЕНИЕ?

a. Обратитесь к врачу.

b. Повышенное значение артериального давления (различные формы гипертонии), наблюдаемые в течение некоторого периода, связаны с существенными опасностями для здоровья. Повышенное давление оказывает негативное влияние на кровеносные сосуды, которые подвергаются опасности повреждения в результате отложений в стенках сосудов (атеросклероз). Это может привести к недостаточному кровоснабжению важных органов (сердца, мозга, мышц). Кроме того, возникают нарушения в структуре сердца.

c. Повышенное артериальное давление может быть вызвано множеством причин. Различают часто встречаемую первичную (эссенциальную) гипертензию и вторичную гипертензию. Вторичная гипертония вызывается нарушением в работе определенных органов. В отношении возможных причин повышенного давления проконсультируйтесь у Вашего врача.

d. Чтобы предупредить и снизить повышенное артериальное давление, можно произвести некоторые изменения образа жизни. Эти изменения должны стать частью Вашего образа жизни, и к ним относятся:

1. **Привычки в отношении питания.**
   - Стремитесь поддерживать нормальный вес, соответствующий вашему возрасту. Снижайте избыточный вес!
   - Избегайте чрезмерного потребления поваренной соли.
   - Избегайте употребления жирной пищи.

WUXI BEAUTY MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD

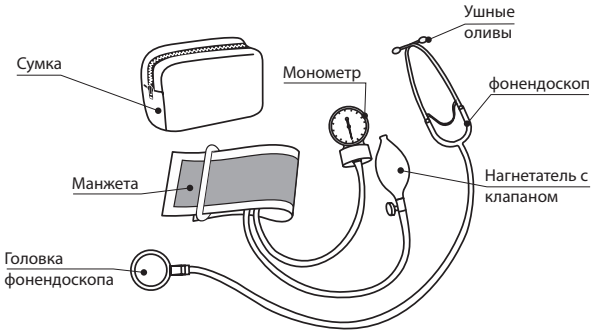
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2. **Имеющиеся заболевания.**

   Последовательно, в соответствии с предписаниями врача, выполняйте лечение имеющихся заболеваний, например:
   - Сахарного диабета.
   - Нарушений жирового обмена.
   - Подагры.
3. **Привычки.**
   - Полностью откажитесь от курения.
   - Ограничьте потребление алкоголя.
4. **Физическое состояние организма.**
   - Предварительно пройдя врачебное обследование, регулярно занимайтесь спортом.
   - Отдавайте предпочтение нагрузкам на выносливость и избегайте силовых видов спорта.
   - Не допускайте полного изнеможения.
   - Если у Вас имеются какие-либо заболевания и/или если Вы старше 40 лет, перед началом занятий спортом обратитесь к врачу. Он поможет Вам разработать подходящую для Вас программу упражнений.

4 СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ИЗМЕРИТЕЛЯ ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

Ниже изображен измеритель артериального давления:



WUHAN HUAKANG MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5 ВЫПОЛНЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ

5.1. ПЕРЕД ИЗМЕРЕНИЕМ

a. Непосредственно перед измерением кровяного давления избегайте приема пищи, курения и всевозможных прочих физических усилий. Все эти факторы влияют на результаты измерений. Лучше всего посидите в кресле приблизительно 10 минут в спокойной обстановке, чтобы снять внутреннее напряжение.

b. Освободите левую руку от одежды. Не закатывайте рукав, т.к. он сдавит вашу руку и это приведет к неточности при измерении.

c. Измеряйте давление всегда на одной и той же руке (обычно левой).

d. Старайтесь выполнять измерения регулярно в одно и то же время суток, так как кровяное давление изменяется в течение дня.

5.2. ЧАСТО СОВЕРШАЕМЫЕ ОШИБКИ

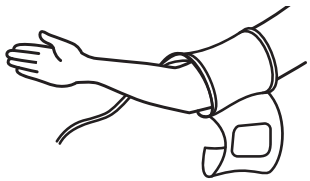
⚠ ВНИМАНИЕ

Для получения сравнимых результатов измерения всегда требуются одинаковые условия! Обычно это условия покоя.

- Каждое напряжение пациента, например, упор на руку, может повысить артериальное давление. Уделите внимание тому, чтобы тело было приятно расслаблено, и не напрягайте во время измерения мускулы на измеряемой руке.
- Убедитесь, что точка входа воздушной трубки в манжету располагается над локтевой ямкой и находится на уровне сердца. Если эта точка находится выше уровня сердца на 15 см, измеритель покажет значение верхнего давления примерно на 10 мм рт.ст. ниже истинного значения вашего давления и наоборот.
- Используйте только оригинальную манжету.
- Свободно или криво одетая манжета может являться причиной неправильных показаний.

5.3. НАЛОЖЕНИЕ МАНЖЕТЫ

a. Оберните манжету вокруг своей руки так, чтобы трубка была направлена с нижней части руки.



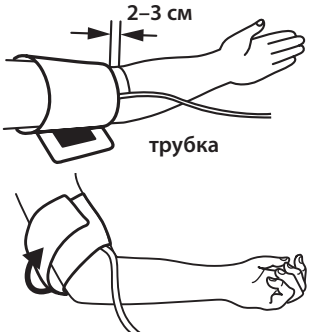
WUXI BIANKANG MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

prolife

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

b. Наложите манжету на руку, как показано на рисунке. Убедитесь, что нижний край манжеты находится на расстоянии приблизительно 2–3 см выше локтевого сгиба и что трубка выходит из манжеты с внутренней стороны руки.

c. Затяните свободный конец манжеты и застегните манжету на «липучку».



d. Она должна быть затянута на плече, но не слишком туго. Любую одежду, которая ограничивает руку (например, свитер), следует снять. Нельзя одевать манжету поверх одежды.

e. Положите руку на стол (ладонью вверх) так, чтобы манжета находилась на уровне сердца. Убедитесь, что трубка не перекручена.



⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

Если невозможно надеть манжету на левую руку, ее можно разместить и на правой. Однако все измерения должны проводиться на одной и той же руке.

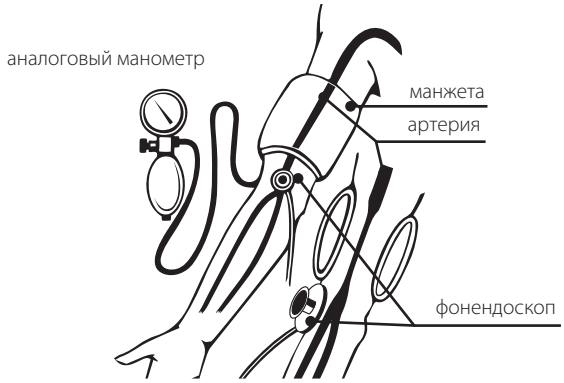
5.4. ПРОЦЕДУРА ИЗМЕРЕНИЯ

5.4.1. Установите головку фонендоскопа под манжету. Головка фонендоскопа не должна устанавливаться на манжету или в нее, она должна быть расположена либо под манжетой, либо на 1–2 см ниже манжеты. Головка фонендоскопа считается установленной правильно тогда, когда тон Короткова слышен как самый сильный («громкий»). Удостоверьтесь, что головка фонендоскопа находится в контакте с кожей и расположена над плечевой артерией. Правильно вставляйте ушные оливы для проверки тона Короткова во время измерения. Перед использованием стетоскопа удостоверьтесь в отсутствии трещин в мембране, наушниках и трубке. Неправильная установка

RUSTEKAMOTO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

или повреждение фонендоскопа вызывают искажение тона или плохую передачу тона, что приведет к неточным измерениям.



5.4.2. НАКАЧИВАНИЕ МАНЖЕТЫ

Закройте воздушный клапан, расположенный на нагнетателе, повернув винт по часовой стрелке. Не затягивайте слишком туго. Сжимайте нагнетатель в руке равномерно до тех пор, пока указатель манометра не превысит на 30 мм рт. столба Ваше обычное систолическое давление. Если Вы не уверены в этой величине, сперва накачайте манжету до давления 200 мм рт. столба.



5.4.3. ИЗМЕРЕНИЕ СИСТОЛИЧЕСКОГО АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

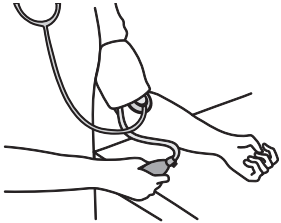
Медленно откройте воздушный клапан, поворачивая винт против часовой стрелки, и держите рабочую часть фонендоскопа над плечевой артерией. Для получения точных показаний важна правильная скорость выпуска воздуха из манжеты, поэтому Вам следует начать и использовать в дальнейшем скорость выпуска воздуха 2–3 мм рт. ст. / сек или опускаться на одно или два деления на манометре при каждом сокращении сердца. Вам не следует допускать, чтобы манжета оставалась накачанной дольше, чем это необходимо. Когда манжета начинает выпускать воздух, Вы должны внимательно слушать

JIUAN KUANGYU MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

prolife

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

тоны через фонендоскоп. Запомните показания манометра, как только Вы услышите четкий, ритмичный стук или биение. Это значение является величиной систолического артериального давления. Слушайте внимательно тоны сердечных сокращений (Короткова).



5.4.4. ИЗМЕРЕНИЕ ДИАСТОЛИЧЕСКОГО АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

Позволяйте давлению падать при той же скорости выпуска воздуха. Когда достигнуто значение диастолического артериального давления, звук биения перестает быть слышимым. Полностью выпустите воздух из манжеты. Снимите манжету с руки и извлеките ушные оливы фонендоскопа из ушей.

5.4.5. ЗАПИСЬ ПРОИЗВЕДЕННЫХ ИЗМЕРЕНИЙ

Повторите измерения как минимум два раза. Не забудьте записать свои измерения, а также время и дату измерения сразу же после проведения измерений. Подходящим временем измерения является утро, сразу же после сна или непосредственно перед ужином.

Примечание

Не следует повторять измерения одно за другим через короткий промежуток времени, так как результаты измерения от этого искажаются. Прежде чем повторять измерение, подождите 1 минуту сидя или лежа.

Доступны для приобретения следующие виды манжет Prolife:

- манжета Prolife 07–12 см дет. мал. XS, без кольца
- манжета Prolife 25–40 см взросл. сред. L, без кольца
- манжета Prolife 40–66 см взросл. больш. XL, без кольца
- манжета Prolife 25–36 см взросл. сред. M, с кольцом
- манжета Prolife 33–46 см взрослая больш. L, с кольцом.

WUXI BIKANGYU MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6 НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Если во время использования устройства имеют место проблемы, необходимо проверить следующие моменты и предпринять соответствующие меры в случае необходимости:

Неисправность	Способ устранения
Плохая передача тона, искажения или постоянный шум	1. Проверьте не забились ли ушные оливы. Если нет, удостоверьтесь, что они плотно прилегают и не изношены. 2. Проверьте, не имеет ли трубка трещин и не перекручена ли она. 3. Проверьте, не имеется ли трещин в мембране фонендоскопа. 4. Удостоверьтесь, что рабочая часть фонендоскопа находится в надлежащем контакте с кожей
При накачивании манжеты нагнетателем давление не увеличивается	1. Удостоверьтесь что клапан закрыт. 2. Удостоверьтесь, что манжета правильно подсоединена к нагнетателю с клапаном и манометру. 3. Проверьте, не имеют ли манжета, трубка или нагнетатель утечек. При необходимости заменить детали - обратитесь в сервисный центр
Скорость выпуска воздуха не может быть установлена на 2–3 мм рт. ст./сек	Отсоедините клапан от нагнетателя для того чтобы проверить не имеется ли препятствий для воздуха внутри клапана. Если клапан не работает должным образом, его необходимо заменить. Обратитесь в сервисный центр
В состоянии покоя указатель не находится на отметке 0 +/– 3 мм рт. столба	1. Удостоверьтесь, что при проверке установки нуля клапан полностью открыт. 2. Если отклонение превышает 3 мм рт. ст. обратитесь в сервисный центр

Прочие указания

Уровень артериального давления подвержен колебаниям даже у здоровых людей. Следовательно, является важным, чтобы сравниваемые между собой измерения всегда производились в одних и тех же условиях (отдыха)!

Если, тем не менее, в измерителе артериального давления давления возникли неполадки технического характера, просим обратиться в сервисный центр. Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно ремонтировать измеритель! В случае самостоятельного вскрытия измерителя гарантия утрачивает силу!

WUHAN KANGKO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7 УХОД ЗА ИЗМЕРИТЕЛЕМ

При надлежащем уходе и техническом обслуживании измеритель артериального давления будет служить Вам годами. Следуйте общим правилам, приведенным ниже:

⚠ ВНИМАНИЕ

Для чистки измерителя и его составных частей используйте только сухую, мягкую ткань.

- Не роняйте измеритель.
- Никогда не накачивайте манжету выше давления, превышающего Выше обычное систолическое давление на 30 мм рт. столба.
- Не подвергайте устройство воздействию крайне высоких/низких температур, влажности или прямых солнечных лучей.
- Никогда не прикасайтесь к ткани, из которой изготовлена манжета, острыми инструментами, поскольку при этом могут возникнуть повреждения.
- Храните манжету, полностью выпустив из нее воздух.
- Ни при каких обстоятельствах не разбирайте манометр.
- Храните весь измеритель и его составные части в сумке для хранения для того, чтобы его детали оставались в чистоте.
- Температурные условия хранения: –10°C +70°C при относительной влажности 85% (без конденсации).
- Протирайте манометр и резиновый баллон мягкой тканью. Стерильная обработка.

Периодическая калибровка измерителя

Точность измерителей должна время от времени проверяться. По этой причине рекомендуем периодически, раз в два года, проверять индикацию статического давления. Более подробную информацию о проверке вы можете получить в сервисном центре.

8 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Тип	Измеритель артериального давления
Модель	Prolife Professional
Вес, г	400
Размеры (ДхШхВ), мм	175x95x60
Температура хранения	от –10°C до +50°C, отн. влажность до 85%

WUXI NEVACERT MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Температура использования	от +10°C до +40°C, отн. влажность до 85%
Диапазон измерения	от 0 до 300 мм рт. ст.
Погрешность измерителя	+– 3 мм рт. ст. в пределах 18°C – 33°C +– 6 мм рт. ст. в пределах 34°C – 40°C
Погрешность запаздывания	В пределах 0–4 мм рт. ст

9 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Техника безопасности и уход

- Измеритель может использоваться только в целях, описанных в данной инструкции. Изготовитель не несет ответственности за повреждения в результате неправильного использования измерителя.
- В состав измерителя входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Соблюдайте условия хранения и эксплуатации, приведенные в разделе «Уход за измерителем»!
- Не допускайте попадания на измеритель воды и влаги, воздействия экстремальных температур, ударов и падений, загрязнения и пыли, прямых солнечных лучей, жары и холода.
- Не используйте измеритель, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.



Прочтите дополнительные инструкции по безопасности в отдельных разделах этой инструкции. Не позволяйте детям использовать измеритель без Вашего присутствия: некоторые его мелкие детали могут быть проглочены. Данное устройство не является игрушкой и не предназначено для игр! Храните измеритель в недоступном для детей месте.

- Используйте только сертифицированные аксессуары, съемные детали и материалы, если использование других деталей или материалов является небезопасным.

10 СЕРТИФИКАЦИЯ

СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ

Измеритель артериального давления **Prolife Professional** соответствует Директиве 93/42/EEC.

WUXI ERANKANG MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

prolife

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

11 ГАРАНТИЯ

На измеритель артериального давления Prolife Professional предоставляется гарантия сроком на 2 года с момента покупки при использовании в домашних условиях и на 1 год при использовании в медицинских учреждениях. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного официальным представителем, подтверждающего дату продажи и кассового чека.

	Срок гарантии на составные части прибора		Срок службы на составные части прибора	
	при использовании в медицинских учреждениях	при использовании в домашних условиях	при использовании в домашних условиях	при использовании в медицинских учреждениях
Манометр	1 год	2 года	10 лет	10 лет
Манжета	1 год	2 года	10 лет	10 лет
Стетоскоп	1 год	2 года	10 лет	10 лет

ВНИМАНИЕ

Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится при:
использовании измерителя с нарушением требований инструкции по эксплуатации;

- при ущербе в результате умышленных или ошибочных действий потребителя вследствие ненадлежащего либо халатного обращения, а также в других случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации измерителя, предусмотренных в инструкции по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ

- Точно следуйте инструкциям, чтобы обеспечить надежную и долговременную работу устройства.
- Если устройство не работает должным образом, обратитесь к продавцу.
- Для ремонта и обслуживания обращайтесь в специализированную сервисную службу.
- Производитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию измерителя.

ВНИМАНИЕ

- Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного продавцом.

Информация о дате производства и импортере указана на индивидуальной упаковке.

WUXI BEANKANG MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

СЪДЪРЖАНИЕ

1 Въведение 31
1.1 Характеристики на **Prolife Professional** 31
1.2 Важна информация за самостоятелно измерване 31
2 Списък на символите 31
3 Важна информация по темата за кръвното налягане и неговото измерване 32
3.1 Как се проявява високо/ниско кръвно налягане? 32
3.2 Какви стойности са нормални? 32
3.3 Какво трябва да направите, ако редовно се открива високо или ниско налягане? 33
4 Различните компоненти на апарата за кръвно налягане 35
5 Измерване 35
5.1 Преди измерването 35
5.2 Често срещани грешки 35
5.3 Поставяне на маншета 36
5.4 Процедура на измерване 37
5.4.1 Свързване на тръбата на стетоскопа към слушалката 37
5.4.2 Напомпване на маншета 37
5.4.3 Измерване на систоличното кръвно налягане 38
5.4.4 Измерване на диастоличното кръвно налягане 38
5.4.5 Запис на измерванията 38
6 Отстраняване на проблеми 39
7 Грижа и поддръжка 40
8 Технически спецификации 40
9 Безопасност 41
10 Сертифициране 41
11 Гаранция 42

FUJIAN HUAWOTO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

prolife

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1 ВЪВЕДЕНИЕ

1.1. ХАРАКТЕРИСТИКИ НА PROLIFE PROFESSIONAL

Апарат за кръвно налягане Prolife Professional е ръчен апарат за кръвно налягане за горната част на ръката. Това устройство е предназначено за употреба в медицински институции като болници, клиники и медицински кабинети, включително у дома. Това устройство се отличава с отлични експлоатационни характеристики и изгодна цена. Със своя най-съвременен механизъм с нон-стоп иглен клапан и ергономична гумена круша с клапани, апарат за кръвно налягане Prolife Professional ви осигурява точни и надеждни измервания. Износоустойчив маншет и издръжливи материали гарантират надеждността на апарата за кръвно налягане. За по-лесно транспортиране устройството може да се съхранява в найлонова торбичка с цип.

Моля, прочетете внимателно това ръководство за употреба и го съхранявайте на сигурно място.

За допълнителни въпроси относно кръвното налягане и неговото измерване, моля, свържете се с Вашия лекар.

ЗАБЕЛЕЖКА
ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1.2. ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ЗА САМОСТОЯТЕЛНО ИЗМЕРВАНЕ

Не забравяйте: самостоятелното измерването означава контрол, а не диагноза или лечение. Необичайните стойности трябва винаги да се обсъждат с Вашия лекар. При никакви обстоятелства не трябва да променяте дозите на лекарствата, предписани от Вашия лекар.

2 СПИСЪК НА СИМВОЛИТЕ

Символ	Значение
	Производител.
EC REP	Упълномощен Представител на производителя за Европейския съюз.
	Запознайте се с инструкцията за експлоатация.
	Забележка / Внимание.
CE 0197	Продуктът отговаря на Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия.

ZHUKEEANXIN MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3 ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕМАТА ЗА КРЪВНОТО НАЛЯГАНЕ И НЕГОВОТО ИЗМЕРВАНЕ

3.1. КАК СЕ ПРОЯВЯВА ВИСОКО/НИСКО КРЪВНО НАЛЯГАНЕ?

Нивото на кръвното налягане се определя в част от мозъка, т. нар. център на кръвообращението, и се адаптира към съответната ситуация чрез обратна връзка чрез нервната система. Изменението на кръвното налягане се определя от силата и честотата на ударите на сърцето (пулс), както и разширяването на кръвоносните съдове. Последното се осъществява чрез фини мускули в стените на кръвоносните съдове. Нивото на артериалното кръвно налягане се променя периодично по време на сърдечната активност: По време на «изхвърлянето на кръв» (Систола) стойността е максимална (систолично кръвно налягане), в края на «почивката» на сърцето (Диастола) е минимална (диастолично кръвно налягане). Стойностите на кръвното налягане трябва да са в рамките на определени нормални диапазони, за да се предотвратят определени заболявания.

3.2. КАКВИ СТОЙНОСТИ СА НОРМАЛНИ?

Кръвното налягане е прекалено високо, ако в покой, диастоличното налягане е над 90 mm Hg и / или систоличното кръвно налягане е над 160 mm Hg. В този случай незабавно се консултирайте с Вашия лекар. Дългосрочните стойности на това ниво застрашават здравето ви, поради свързаните с това нарастващи увреждания на кръвоносните съдове в тялото ви.

При твърде ниски стойности на кръвното налягане, напр. систолични стойности под 90 mm Hg и / или диастолни стойности под 60 mm Hg, моля, консултирайте се с Вашия лекар.

Дори при нормални стойности на кръвното налягане се препоръчва редовна проверка с апарата за кръвно налягане. По този начин можете рано да откривате възможните промени във вашите стойности и да реагирате правилно. Ако провеждате медицинско лечение, за да контролирате кръвното си налягане, моля, пазете резултатите на кръвното си налягане, като извършвате редовни самостоятелни измервания в определени часове на деня. Покажете тези стойности на Вашия лекар. Никога не използвайте резултатите от измерванията си, за да променяте самостоятелно дозите на лекарството, предписано от Вашия лекар.

WUXI ERAMOKO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Таблица за класифициране на стойностите на кръвното налягане (единица: mm Hg) според Световната здравна организация:

Диапазон	Систолично кръвно налягане	Диастолично кръвно налягане	Мерки
Хипотония	<100	<60	Консултирайте се с Вашия лекар
Оптимално кръвно налягане	100–120	60–80	Самостоятелна проверка
Нормално кръвно налягане	120–130	80–85	Самостоятелна проверка
Кръвното налягане е малко високо	130–140	85–90	Консултирайте се с Вашия лекар
Кръвното налягане е много високо	140–160	90–100	Потърсете медицинска помощ
Кръвното налягане е твърде високо	160–180	100–110	Потърсете медицинска помощ
Кръвното налягане е опасно високо	≥180	≥110	Спешно потърсете медицинска помощ!

Допълнителна информация

Ако вашите стойности са предимно стандартни при условия на почивка, но изключително високи при физически или психологически стрес, възможно е да страдате от така наречената «лабилна хипертония». Моля, консултирайте се с Вашия лекар, ако подозирате, че това е така.

3.3. КАКВО ТРЯБВА ДА НАПРАВИТЕ, АКО РЕДОВНО СЕ ОТКРИВА ВИСОКО ИЛИ НИСКО НАЛЯГАНЕ?

a. Консултирайте се с Вашия лекар.

b. Повишеното кръвно налягане (различни форми на хипертония), наблюдавано за определен период от време, е свързано със значителни рискове за здравето. Повишеното налягане оказва отрицателно въздействие върху кръвоносните съдове, които могат да бъдат повредени от отлаганията в стените им (атеросклероза). Това може да причини неправилно кръвоснабдяване на основните органи (сърце, мозък, мускули). Освен това възникват проблеми със сърдечната структура.

YUWELL(ZHUHAI)MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

c. Съществуват различни причини за повишено кръвно налягане. Има първична (най-честа) хипертония и вторична хипертония. Вторичната хипертония е причинена от увреждане на определени органи. Консултирайте се с Вашия лекар за възможни причини за високо кръвно налягане.

d. Направете някои промени в начина на живот за предотвратяване и намаляване на високото кръвно налягане. Тези промени трябва да бъдат част от вашия начин на живот и включват:

1. **Хранителни навици.**

- Опитайте се да поддържате нормално тегло, подходящо за вашата възраст. Свалете излишното тегло!
- Избягвайте прекомерния прием на сол.
- Избягвайте приема на мазни храни.

2. **Съществуващи заболявания.**

Лекувайте съществуващите си заболявания системно следвайки указанията на Вашия лекар:

- Захарен диабет.
- Нарушен метаболизъм на мазнините.
- Подагра.

3. **Навици.**

- Спрете напълно тютюнопушенето.
- Ограничете консумацията на алкохол.

4. **Физическо състояние на тялото.**

- Спортувайте редовно след като преминете предварително на медицински преглед.
- Извършвайте упражнения за издръжливост и избягвайте силовите спортове.
- Не се преуморявайте с тренировки.
- Ако имате някакви заболявания и / или ако сте над 40 години, консултирайте се с Вашия лекар, преди да започнете да спортувате. Той / тя ще ви помогне да развиете индивидуална тренировъчна програма.

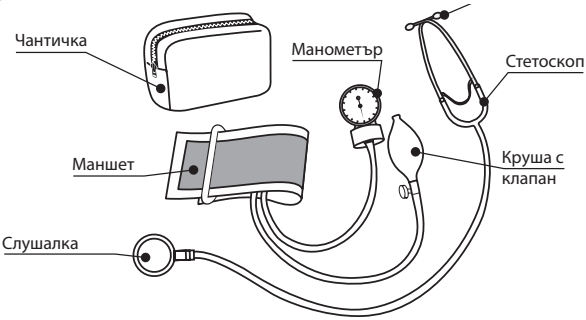
WUXI ERANKOTO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

prolife

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4 РАЗЛИЧНИТЕ КОМПОНЕНТИ НА АПАРАТА ЗА КРЪВНО НАЛЯГАНЕ

Апарат:



5 ИЗМЕРВАНЕ

5.1. ПРЕДИ ИЗМЕРВАНЕТО

a. Избягвайте яденето, пушенето, както и всички форми на натоварване непосредствено преди измерването. Всички тези фактори влияят на резултатите от измерването. Намерете време да се отпуснете, като седнете в кресло в спокойна атмосфера за около десет минути преди измерването.
b. Отстранете всички дрехи от лявата си ръка. Не навивайте ръкава, тъй като той ще притисне ръката ви и това ще доведе до неточни резултати от измерването.
c. Измервайте винаги на една и съща ръка (обикновено лявата).
d. Опитвайте се да правите измерванията редовно по едно и също време на деня, тъй като кръвното налягане се променя в течение на деня.

5.2. ЧЕСТО СРЕЩАНИ ГРЕШКИ

⚠ ЗАБЕЛЕЖКА

Сравнителните измервания на кръвното налягане винаги изискват едни и същи условия! Обикновено това са условия на покой.

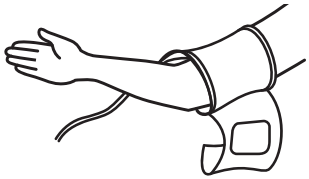
WUXI ERANKANG MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

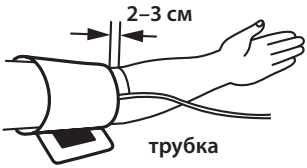
- Всички усилия на пациента да поддържа ръката си могат да доведат до увеличение на кръвното налягане. Уверете се, че сте в удобно, спокойно положение и не активирате никой от мускулите в рамото на ръката на измерване, по време на измерването.
- Уверете се, че точката на входа на тръбата за въздух в маншета е разположена над кубиталната ямка и е на нивото на сърцето. Ако тази точка е 15 см над нивото на сърцето, измереното систолично налягане ще бъде около 10 mm Hg по-ниско от истинската стойност и обратно.
- Използвайте само оригиналния маншет.
- Хлабав или неправилно поставен маншет може да е причина за неверни стойности на измерване.

5.3. ПОСТАВЯНЕ НА МАНШЕТА

a. Увийте маншета около ръката си, така че тръбата да бъде насочена отдолу нагоре.



b. Поставете маншета на ръката, както е показано на фигурата. Уверете се, че долният край на маншета е приблизително 2–3 см над лакътя и че тръбата е от вътрешната страна на ръката.



c. Затегнете свободния край на маншета и го закрепете с велкро лепенката.

d. Маншетът трябва да бъде фиксиран не прекалено плътно върху горната част на ръката. Отстранете всички дрехи от ръката си (например пуловер.

e. Поставетеръкатанамасатасдланта нагоре така, че маншетът да се намира на нивото на сърцето. Избягвайте усукване на тръбата.



ZHUHAI BAOYUO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

prolife

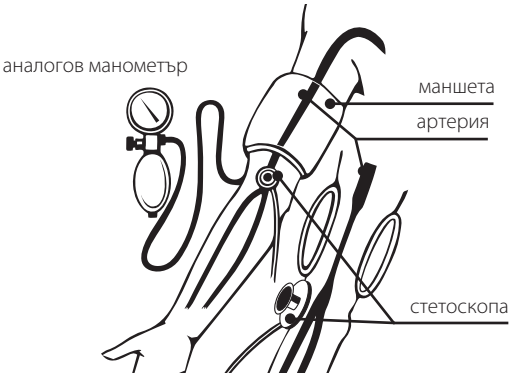
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ЗАБЕЛЕЖКА

Маншетът може да се постави и върху дясната ръка. В този случай всички измервания трябва да бъдат направени на една и съща ръка.

5.4. ПРОЦЕДУРА НА ИЗМЕРВАНЕ

5.4.1. Свързване на тръбата на стетоскопа към слушалката. Не поставяйте слушалката върху / в маншета. Слушалката трябва да бъде поставена под маншета или 1–2 см под маншета. Слушалката е поставена правилно, когато тоновете на Коротков са силни. Уверете се, че слушалката е в контакт с кожата и е поставена върху брахиалната артерия. Поставете правилно наушниците, за да проверите тоновете на Коротков по време на измерването. Преди да използвате стетоскопа, уверете се, че няма пукнатини в мембраната, наушниците или тръбата. Грешното положение или повреда на стетоскопа ще доведе до изкривяване на звука или лошо предаване на звука, което ще доведе до неточни измервания.



5.4.2. НАПОМПВАНЕ НА МАНШЕТА

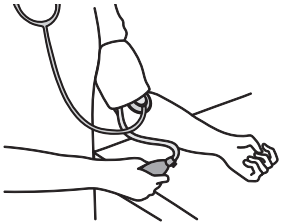
Затворете въздушния клапан на гумената круша, като завъртите винта по посока на часовниковата стрелка. Не пренатягайте. Стискайте гумената круша в ръката си равномерно, докато стрелката на манометъра превиши нормалното систолично налягане с 30 mm Hg. Ако не сте сигурни в тази стойност, първо напомпайте маншета до ниво на налягане от 200 mm Hg.



WUXI NEVAKOMO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.4.3. ИЗМЕРВАНЕ НА СИСТОЛИЧНОТО КРЪВНО НАЛЯГАНЕ



Бавно отворете въздушния клапан, като завъртите винта обратно на часовниковата стрелка и задръжте работната част на стетоскопа над брахиалната артерия. За да се получат точни показания, се изисква въздухът да се изпуска от маншета с точно определена скорост. Въздухът трябва да се освобождава при скорост 2–3 mm Hg/сек., или да се намалява налягането с едно или две деления по скалата с всеки удар на сърцето. Не оставяйте маншета надут по-дълго от необходимото. Когато маншетът започне да изпуска въздуха, трябва внимателно да слушате звуците през стетоскопа. Запомнете показанията на манометъра в момента, в който започнете да чувате ясен, ритмичен удар или ритъм. Това е стойността на систоличното кръвно налягане. Слушайте внимателно звуците на сърцето (Korotkoff).

5.4.4. ИЗМЕРВАНЕ НА ДИАСТОЛИЧНОТО КРЪВНО НАЛЯГАНЕ

Оставете налягането да спадне при същата скорост на освобождаване на въздуха. Когато се достигне стойността на диастоличното кръвно налягане, звукът на сърдечния ритъм вече не се чува. Изпуснете напълно въздуха от маншета. Свалете маншета и наушниците на стетоскопа.

5.4.5. ЗАПИС НА ИЗМЕРВАНИЯТА

Повторете измерването поне два пъти. Не забравяйте да запишете резултатите от измерването, както и времето и датата на измерването веднага след измерването. Най-подходящото време за измерване е сутрин, веднага след сън или точно преди вечеря.

⚠ ЗАБЕЛЕЖКА

Не извършвайте измервания без пауза, за да избегнете изкривяване на резултатите.
Седнете или легнете за 1 минута, преди да повторите измерването.

Можете да закупите следните видове маншети Prolife:

- маншет Prolife 07–12 см за деца малък XS, без пръстен
- маншет Prolife 25–40 см за възрастни среден L, без пръстен
- маншет Prolife 40–66 см за възрастни голям XL, без пръстен
- маншет Prolife 25–36 см за възрастни среден M, с пръстен
- маншет Prolife 33–46 см в за възрастни голям L, с пръстен.

WUXI ERANKOU MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6 ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Ако възникнат проблеми при използване на устройството, следва да се проверят следните точки и, ако е необходимо, да се вземат съответните мерки:

Неизправност	Решение
Лошо предаване на звука, изкривяване или непрекъснат шум	1. Проверете дали наушниците не са запушени. Ако не, уверете се, че прилепват плътно и не са износени. 2. Проверете дали тръбата е напукана или усукана. 3. Проверете за пукнатини в мембраната на стетоскопа. 4. Уверете се, че работната част на стетоскопа правилно контактува с кожата
Налягането не се увеличава при напомпване на маншета с крушата	1 Уверете се, че вентилът е затворен. 2. Уверете се, че маншетът е правилно свързан с гумената круша и манометъра. 3. Проверете маншета, тръбата и крушата за изтичане на въздух. 4. Моля свържете се със сервизния център за смяна на частите
Скоростта на изпускане на въздух не може да бъде зададена на 2-3 mm Hg / сек	Разкачете вентила от крушата, за да проверите дали има някакви препятствия за въздуха вътре в клапана. Ако вентилът не работи правилно, той трябва да бъде сменен. Моля, свържете се със сервизния център
В покой, стрелката не е на знака 0 +/– 3 mm Hg.	1. Уверете се, че вентилът е напълно отворен по време на настройка на нулата. 2. Моля, свържете се със сервизния център в случай, че отклонението надвишава 3 mm Hg

Допълнителна информация

Нивото на кръвното налягане е подложено на колебания дори при здрави хора. Важно е, че сравнимите измервания винаги изискват еднакви условия (тихи условия)!

Ако, обаче, има технически проблеми в апарата за кръвно налягане, моля, свържете се със сервизния център. Никога не се опитвайте да ремонтирате инструмента сами! Всяко неразрешено отваряне на инструмента обезсилва всички гаранционни претенции!

WUXI NEWANDYO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7 ГРИЖА И ПОДДРЪЖКА

Подходящата грижа и поддръжка осигуряват дълготрайна работа на инструмента.

Следвайте общите правила по-долу:

⚠ ЗАБЕЛЕЖКА

Почиствайте уреда само с мека, суха кърпа.

- Не изпускайте инструмента.
- Никога не напомпвайте маншета до стойност на налягането, надвишаваща Вашето нормално систолично налягане с 30 mm Hg.
- Не излагайте устройството на екстремни температури, влажност или пряка слънчева светлина.
- Избягвайте контакт на тъканта на маншета с остри инструменти, които могат да повредят маншета.
- Дръжте маншета с напълно изпуснат въздух.
- Не разглобявайте манометъра при никакви обстоятелства.
- Съхранявайте комплекта в чантичката, така че всички части да останат чисти.
- Условия за съхранение: –10°C +70°C при относителна влажност 85% (без кондензация).
- Почиствайте манометъра и гумената круша с мека кърпа. Дезинфекция не е необходима, тъй като манометърните части не трябва да контактуват директно с частите на тялото на пациента по време на измерването.

Периодично калибриране на инструмента

Точността на чувствителните измервателни уреди трябва периодично да се проверява. Препоръчваме индикацията за статично налягане да се проверява на всеки две години. За повече информация се обърнете към сервизния център.

8 ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Тип	Апарат за кръвно налягане
Модел	Prolife Professional
Тегло, г	400
Размери (ДхШхВ), мм	175x95x60

WUXI BIANKANG MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

prolife

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Условия на съхранение	Температурен обхват: от –10°C до +50°C Относителна влажност: до 85%
Работни условия	Температурен обхват: от +10°C до +40°C Относителна влажност: до 85%
Обхват на измерване	от 0 до 300 mm Hg
Отклонения на инструмента	+– 3 mm Hg в рамките на 18°C – 33°C +– 6 mm Hg в рамките на 34°C – 40°C
Грешка при закъснение	0–4 mm Hg.

9 БЕЗОПАСНОСТ

Безопасност и грижа

- Този инструмент може да се използва само за целите, описани в това ръководство. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилно използване на инструмента.
- Този инструмент се състои от чувствителни компоненти, които трябва да се третират внимателно. Спазвайте условията за съхранение и работа, описани в раздела «Технически спецификации»!
- Пазете уреда от вода и влага, екстремни температури, удар и падане, замърсяване и прах, пряка слънчева светлина, топлина и студ.
- Не използвайте инструмента, ако смятате, че е повреден или забележите нещо необичайно.



Прочетете допълнителните инструкции за безопасност в отделните раздели на това ръководство. Уверете се, че децата не използват инструмента без надзор: някои части са достатъчно малки, за да бъдат погълнати. Не позволявайте да играят с инструмента! Дръжте инструмента далеч от деца.

- Използвайте само одобрени аксесоари, отделящи се части и материали, ако използването на други части или материали не е безопасно.

10 СЕРТИФИЦИРАНЕ

СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СТАНДАРТИ

Апаратът за кръвно налягане Prolife Professional отговаря на изискванията на Директива 93/42/ЕЕС.

ZHUKEEKANOTO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

11 ГАРАНТИЯ

Апаратът за кръвното налягане Prolife Professional е с гаранция 2 години от датата на покупката за употреба у дома и 1 година за употреба в медицински институции. Гаранцията е валидна само при представяне на гаранционната карта, попълнена от упълномощения представител и касов бон.

	Гаранционен срок за съставните части на апарата		Експлоатационен срок за съставните части на апарата	
	за употреба в медицински институции	за употреба у дома	за употреба в медицински институции	за употреба у дома
Манометър	1 година	2 години	10 години	10 години
Маншет	1 година	2 години	10 години	10 години
Стетоскоп	1 година	2 години	10 години	10 години

ЗАБЕЛЕЖКА

Следпродажбени и безплатни услуги по поддръжка не се предоставят в случай на:

- използване на устройството с нарушение на изискванията, посочени в ръководството за експлоатация;
- щети, причинени от умишлени или погрешни действия на потребителя поради неправилна употреба или небрежност, както и в други случаи на нарушаване от страна на потребителя на изискванията за съхранение, почистване, транспортиране и експлоатация, посочени в ръководството за експлоатация.

ЗАБЕЛЕЖКА

- Следвайте инструкциите точно, за да осигурите надеждна и продължителна работа на устройството.
- В случай на ненормална работа на устройството, моля свържете се с продавача.
- За ремонт и поддръжка, моля свържете се със специализирано сервизно обслужване.
- Производителят си запазва правото да прави структурни промени на устройството.

ЗАБЕЛЕЖКА

- Гаранцията е валидна само при представяне на гаранционната карта, попълнена от продавача.

Информацията за датата на масовото производство и производството се поставя върху индивидуалната опаковка.

JIULIAN YUYUAN MEDICAL INSTRUMENT CO., LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

WUXI EKANOKO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

WUXI EXANOVO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

WARRANTY CARD
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
ГАРАНЦИОННА КАРТА

Prolife Professional

Serial number Заводской № Фабричен №		Name of salesperson ФИО продавца Трите имена на продавача	
Date of purchase Дата продажи Дата на покупката		Signature of salesperson Подпись продавца Подпис на продавача	

The set completeness and operation of the device are tested in the presence of the buyer. Комплектация и работа прибора проверяется в присутствии покупателя. Окомплектовката и работата на устройството се проверяват в присъствието на купувача.

Name of purchaser ФИО покупателя Подпис на купувача	
Signature of purchaser Подпись покупателя Трите имена на купувача	

seal of retailer
печать фирмы продавца
печат на фирмата продавач

ATTENTION!
This warranty is valid only if documents are filled in properly.

ВНИМАНИЕ!
Настоящая гарантия действительна только при правильном оформлении документов.

ВНИМАНИЕ! Настоящата гаранция е валидна само при правилно попълнени документи.

1/2* years warranty
лет гарантии
години гаранция

○ 1 year / 12 месяцев / 1 година *
when used in medical institutions /
при использовании в медицинских учреждениях /
за употреба в медицински институции

○ 2 years / 24 месяца / 2 години **
when self-used at home / при использовании в домашних условиях /
за употреба у дома

YUKI KYANOYO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Applications to service and repair center
Обращения в центр технического обслуживания и ремонта
Молба към техническия център за обслужване и ремонт

Prolife Professional

1

DATE / ДАТА / ДАТА _____

REASON / ПРИЧИНА / ПРИЧИНА _____

RECOMMENDATIONS / РЕКОМЕНДАЦИИ / ПРЕПОРЪКИ

2

DATE / ДАТА / ДАТА _____

REASON / ПРИЧИНА / ПРИЧИНА _____

RECOMMENDATIONS / РЕКОМЕНДАЦИИ / ПРЕПОРЪКИ

3

DATE / ДАТА / ДАТА _____

REASON / ПРИЧИНА / ПРИЧИНА _____

RECOMMENDATIONS / РЕКОМЕНДАЦИИ / ПРЕПОРЪКИ

WUXI FUYANKANG MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Manufacturer / Изготовитель / Производитель:
Wuxi Exanovo Medical Instrument Co. Ltd.,
No. 42 Xixin Road, Zhangjing Xibei Town, Wuxi City 214194 Jiangsu,
People's Republic of China / Китайская Народная Республика /
Китайската народна република.

EC REP

Authorized Representative in the EU /
Уполномоченный представитель производителя в ЕС /
Упълномощен представител в ЕС:
Lotus NL B.V.,
Koningin Julianaplein 10, le Verd, 2595AA The Hague,
the Netherlands / Нидерланды / Нидерландия.

CE 0197

WUXI EXANOVO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

prolife

WUKUYANOVO MEDICAL INSTRUMENT CO.,LTD.

Prolife® is the registered trademark by Montex Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH–9442, Berneck, Switzerland

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru